

汉译世界学术名著丛书

希罗多德 历史

下册



商务印书馆

● ● ● ●

历史

1

● ● ● ●

汉译世界

希 罗 多 德

历 史

希腊波斯战争史

下 册

王 以 铸 译

商 务 印 书 馆

1997年·北京

汉译世界学术名著丛书

希罗多德历史

希腊波斯战争史

(全两册)

王以铸译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

中国科学院印刷厂印刷

ISBN 7-100-02310-6/K · 501

1959 年 6 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

1997 年 2 月北京第 7 次印刷

字数 744 千

印数 3 000 册

印张 22 7/8 插页 4

(60 克纸本) 定价: 36.20 元

第五卷

(1)大流士留在欧罗巴交给美伽巴佐斯统率的那些波斯人既然发现佩林托斯人不愿意臣服于大流士，于是便在海列斯彭特人当中首先把他们征服了。这些佩林托斯人先前便已经吃到了派欧尼亚人的很大苦头。因为从司妥律蒙来的派欧尼亚人会遵照着他们的神的神托的指示向佩林托斯人进军，神托指示说，如果和他们对阵的佩林托斯人向他们呼喊，叫出他们的名字，那末便向他们进攻，如果不这样呼喊的话，便不向他们进攻。派欧尼亚人便是这样做的；佩林托斯人在他们的城前屯营的时候，由于挑战的缘故，在两军之间进行了三种单对单的决斗，即人对人，马对马，狗对狗。佩林托斯人在两种决斗中得到了胜利并欢欣鼓舞地喊出了派昂的呼声^①。派欧尼亚人却认为这正是神托所提到的那件事情。于是我以为他们就相互告诉说：“预言里的话这回确实是应验了，现在正是我们动手的时候了”。因此正在佩林托斯人呼喊派昂的时候，派欧尼亚人便向他们发动了进攻，并使佩林托斯人吃了惨重的败仗，他们的敌人在这场战斗中活命的寥寥无几。

(2)佩林托斯人先前已受到派欧尼亚人的这样的打击了。而现在他们却为他们的自由而英勇地战斗，但是由于众寡悬殊他们仍然是为美伽巴佐斯和波斯人征服了。佩林托斯被攻克之后，美伽巴佐斯便率领他的军队通过色雷斯，征服了那一地区每一座城和每一个民族使之服从国王的统治。因为征服色雷斯，这也是大流士给

^① 希腊人在获得胜利时，要感谢阿波罗神。在他们唱的凯歌里，便重复“伊埃·派昂”的句子。但在这里给派欧尼亚人听起来，好象是呼叫他们的名字，向他们挑战似的。

他的命令呢。

- (3)除去印度人之外，色雷斯人是世界上最大的民族。如果他們由一个人来統治或是万众一心地团結起来，在我看来他們就会是天下无敌的，就会成为世界上最强大的民族。但是既然沒有一个什么办法来实现这一点，他們便由于这个原因而是軟弱的了。他們有許多名称，每一个部落都依照他們所在的地区得名。所有这些色雷斯人的风俗习惯都是相同的，例外的只有盖塔伊人、妥劳索伊人和住在克列斯通人上方的人。
- (4)自信是长生不死的盖塔伊人，他們的风俗习惯我已說过了^①。在所有其他方面的风俗习惯和其他色雷斯人相同的妥劳索伊人，他們在出生和死亡时所做的事情下面我要說一說。当生孩子的时候，亲族便团团圍坐在这个孩子的四周，历数着人世間的一切苦恼，并为这孩子生出之后所必須体驗的一切不幸事件表示哀悼。但是在葬埋死者的时候，他們却反而是欢欣快乐的，因为他解脫了許多的灾禍而达到了完滿的幸福境地。
- (5)住在克列斯通人上方的那些人是有他們自己的风俗习惯的。他們每个人都有很多妻子，在一个男人死去的时候，在他的妻子中間会发生很大的爭論，而在他們的朋友方面也有激烈的爭執，以便証明哪一个妻子是丈夫所最寵爱的。而被判定享有这一荣誉的妻子便受到男子和妇女的称賞，然后她被她最亲近的人杀死在她的丈夫的坟墓上，而和她丈夫埋葬在一处。其他的妻子則認为这是一件很倒霉的事情，覺得她們这样是受到了很大的耻辱。
- (6)至于其他色雷斯人，則他們的风俗是把他們的孩子作为輸出品卖到国外去。他們一点也不去管束他們的少女，而是任凭她們和随便她們所喜好的一些男人发生关系。但是对于自己的妻子，他們却

^① 參見第四卷第九四节。

監視得很严并且是用重价从她們的父母那里买来的。刺青被認為是出身高貴的标帜，身上沒有刺青則就表示是下賤的人了。无所事事的人被認為是最尊貴的，但耕地的人則最受蔑視，靠战争和打劫为生的人被認為是一切人当中最荣誉的。这就是他們的最引人注意的习惯。

(7)他們所崇奉的神只有阿列斯、狄奥尼索斯和阿尔鉄米司^①。但是他們的国王却和其他的国人不同，他們所最崇奉的神是海尔美士，国王們只凭着这一个神的名字发誓，他們自称是海尔美士的后裔。

(8)在他們的有錢人当中，葬仪是这样的。他們把死者的遗体在外面陈列三日，然后，他們先为死者哀哭，繼而在屠杀一切种类的牺牲以后，便大張飲宴；在这之后，他們或是举行火葬，或是不用火葬而把死尸埋到土里去。而在他們筑起了一座坟墓之后，他們便举行各种的比赛，在比赛中个人的比赛最难的則給以最大的奖賞。色雷斯人的葬仪就是这样。

(9)在这个国家的北面是什么地方，什么人住在那里是沒有人能确实地說出来的。渡过伊斯特河，你所能看到的只是一望无际的荒漠地带。我所能知道住在伊斯特河彼岸的，只有那穿着美地亚人的服装的称为昔恭納伊人的一种人。他們的馬据說全身都长着有五达克杜洛斯长的茸茸的毛，这种馬身材小，鼻子短而扁，不能供人乘騎，但如果使它駕車却是十分敏速的。当地的人之所以有駕車的习惯便是由于这个緣故。据說这些人的土地的疆界大概是一直达到亚得里亚海上的埃涅托伊人的地方。他們自称是美地亚人的移民，但是我自己却弄不明白，为什么他們是美地亚人的移民。然而在悠长无尽的岁月当中，任何事情都不是不可能发生的。不管

① 希罗多德通常把外国的神和希腊的神等一視之。

怎样，我們知道居住在瑪撒里亞(今日的馬賽——譯者)的里巨埃斯人用“昔恭納伊”一詞来表示行商，但是賽浦路斯人則用这个詞来表示长枪。

(10)但是根据色雷斯人的說法，伊斯特河彼岸的全部土地到处都是蜂，因此誰也不能到那里去。这一点我看是不可信的，因为那些生物是很不能耐寒的。而在我看来，却勿宁說极北的土地^①沒有人居住是由于寒冷的緣故。以上便是关于这一地区的說法。总之，美伽巴佐斯是使它的沿海地区服属波斯人的治下了。

(11)在大流士这一方面，則他一經渡過海列斯彭特并到撒尔迪斯的时候^②，他立刻便記起了米利都人希司提埃伊欧斯对他的功劳以及米提列奈人科埃斯給予他的忠告来了。于是他便派人把他們召到撒尔迪斯来并且要他們选取他們所想得到的东西。于是，希司提埃伊欧斯看到自己既然已是米利都的僭主，因此他不再要求这之外的什么統治权，而他只是要求埃多涅斯人的土地米尔启諾司^③，以便使他能在那里建立一个城市。这便是希司提埃伊欧斯所希望的东西，但是科埃斯由于自己不是僭主而只是一介平民，所以他要求能使他成为米提列奈市的僭主。

(12)这两个人的愿望得到允許之后，他們便分头到他們所要求的地点去了。但是大流士却由于偶然看到下面的一件事，而使他想到命令美伽巴佐斯攻略派欧尼亚人，并且把他們从自己故乡的欧罗巴强行带到亚細亚来。有两个派欧尼亚人，一个叫披格列斯，一个叫做曼图埃司。他們两个人都自己想做派欧尼亚的僭主，而当大流士渡海到亚細亚时他們便来到撒尔迪斯，并且把他們的一个妹妹一同带来，这是一位身材碩长而姿容美丽的妇女。在那里，一直等到大

① 原义是熊星下的土地——譯者。

② 参見第四卷第一四三节。

③ 这是一块富产木材和貴金属的地区。

流士坐在呂底亞城郊外的王位之上这个机会到来时，他們才叫他們的妹妹穿上他們有的最好的衣服，然后叫她出来打水。她头上頂着水瓶，一只胳膊拉着馬的繮繩，同时手里还紡着亞麻。当她經過大流士的时候，大流士注意到了这个妇女，因为从她做的事情来看，她既不象是波斯人，又不象是呂底亞人或任何亞洲民族。大流士注意到了这件事，他便派他的一些亲卫兵，要他們看一下这个妇女拉着她的馬是要干什么，因此这些亲卫兵便跟在她的后面。她来到河边的时候便使馬飲水，使馬飲了水之后，便把他的水瓶灌滿了水，循着原路回来，头上頂着水瓶，胳膊牵着馬同时用手轉动紡錘。

(13)大流士听到他派去偵察的人們的話和他亲眼看到的事情都感到十分奇怪，于是他便下令把那个妇女带来見他。当她被带来的时候，那在近旁的一个地方窺伺着这一切的她的两个哥哥也跟着来了。大流士問她是哪里的人，年輕的男子就告訴他說他們是派欧尼亞人，这个妇女是他們的妹妹。大流士又問派欧尼亞人是什么人，他們住在什么地方，他們又是为了什么来到撒尔迪斯的。他們告訴他說，他們是前来投奔他的，派欧尼亞的城鎮都是在司安律蒙河的岸上，而这个司安律蒙河是离开海列斯彭特不远的。他們又告訴他說，他們是出身特洛伊的鉄烏克洛伊人的移民。这便是他們告訴給他的一切話。于是国王就問他們，他們那里的妇女是否都是非常能干活儿的。对于這個問題，他們也立即回答說确是这样的。原来，他們此来的目的也正是在于这一点。

(14)于是大流士便写一封信給正被大流士留在色雷斯統率軍隊的美伽巴佐斯，命令他把派欧尼亞人从他們的家乡迁移出来，并把他們以及他們的妻子都帶到他这里来。紧接着一名騎兵帶着命令很快地向海列斯彭特馳去，而在渡过海列斯彭特之后便把这信交給美伽巴佐斯了。美伽巴佐斯讀了信之后，从色雷斯取得向导，便率軍向派欧尼亞进发了。

(15)当派欧尼亚人知道波斯人正在向他們攻来的时候，他們便集合到一起到海岸方面去了，因为他們認為波斯人是会试图从那条道路向他們进攻的。派欧尼亚人就是这样地准备邀击美伽巴佐斯大軍的进攻，但波斯人知道派欧尼亚人已經集結了他們的兵力并正在海岸地带戒备着攻入他們国内的道路，于是他們找来了向导，改由内地的大道进军了。这样他們便完全出其不意地攻击了派欧尼亚人并进入了已无男子留在里面的城市。在他們进攻时他們发现城是空的，因此便他們就輕取了这些城市。派欧尼亚人知道他們的城市已被攻克，便立刻作鳥兽散，各人走自己回乡的道路并向波斯人投降了。这样，在派欧尼亚人当中，西里欧派欧尼亚人和帕伊欧普拉伊人以及住在一直到普拉西阿司湖地方的所有的人便被强制地从自己的家乡迁移出去并且被带到亚細亚来了。

(16)但是在龐伽伊昂山^①周边以及在多貝列斯人、阿格里阿涅斯人与欧多曼托伊人的地区和普拉西阿司湖本身一带居住的人們，却是无论如何也沒有在美伽巴佐斯面前屈服。他也曾试图强行把湖上的居民^②迁移开去。他們是这样地居住在湖上的。在湖中心的地方有一个綁扎在高柱上面的板台，从陆地上有一个狭窄的板桥通到那里去。支着板台的柱子是全体部落居民在古昔的时候共同建立起来的，但是后来他們作了这样的一个規定，来安設湖上的柱子。原来木柱是从欧尔倍洛司山取得的，每一个結婚的男子都要为他所娶的每一名妇女从那里取得三根木柱；而且他們每个人都有許多妻子。至于他們的生活方式，板台上的每一个人都有他自己住的一間小屋，而每个人在板台上都有一个通到下面湖里去的墜門。为了不使小孩子掉到湖里去，他們用繩子系住孩子的脚。他們用魚来喂馬和他們的馱兽，他們有这样多的魚，以致一个人只要

① 在司妥律蒙以东。

② 在北部意大利、爱尔兰和西欧其他地区都曾发现这一类的住居遗址。

打开他的墜門把一个空籃子用繩子放到湖里去，不大的时光他便把滿籃子的魚曳上来了。那里的魚有两种：一种叫做“帕普拉克司”，一种叫做“提隆”。

(17)这样，派欧尼亚人当中被征服的那些人就被迁移到亚細亚来了。

美伽巴佐斯既然俘虏了派欧尼亚人，便把軍中身分仅次于他的七个波斯人作为使者派往馬其頓。这些人是奉派到阿門塔斯那里去为国王大流士要求土和水的。从普拉西阿司湖到馬其頓有一条非常便捷的短路。因为首先接着普拉西阿司湖就是那个后来亚力山大每天可以取得一塔兰特白銀的矿山，而当一个人經過这个矿山之后，他只需越过称为杜索隆的一座山便到馬其頓了。

(18)奉派的这些波斯人到阿門塔斯这里来見到他之后，便为国王大

流士要求土和水。他答应了他們的要求，把他們当作客人招待，邀請他們参加盛大的宴会并給以热誠的款待。但是在宴会之后，他們坐在一起会飲的时候，波斯人向阿門塔斯說：“馬其頓主人，我們波斯人的习惯是在举行任何的盛大宴会之后，还把妻妾們召来，要她們侍坐在男子的身旁。現在既然你热誠地接待并隆重地款待了我們，而且又把土和水給了我們的国王大流士，那就請你遵守我們的习惯罢”。但是阿門塔斯回答說：“波斯人，我們沒有这样的习惯，我們有我們自己的习惯。我們是男女不同席的。但你們既然是我們的主人并且这样要求了，那末就照着你們的愿望来办罢”。阿門塔斯这样說着，便遣人把妇女們召了来；她們应召来到之后，便在波斯人的对面坐下了。波斯人当时看到姿容秀丽的妇女坐在自己的面前，便向阿門塔斯說，他的这种做法是毫无意义的；他們以为如果妇女来到这里不坐在男子的身旁而坐在他們的对面叫他們看着难过，那就反而不如不来了。阿門塔斯不得已而命令妇女們坐在他們的身旁，当她們这样做的时候，那些喝得酩酊大醉的波斯人使用手摸这些妇女的胸部，有的人甚至试图去吻她們。

- (19)阿門塔斯看到了这一切,尽管他心中怒恼,却接着性子不曾发作起来,因为他是非常怕波斯人的。但阿門塔斯的儿子亚力山大,由于年紀輕再加上沒有經驗过什么不幸的事情,他无论如何再也忍耐不住,便十分憤怒地向阿門塔斯說:“父亲,您已經上了年紀,应当离开这里回去休息,不要再毫无节制地飲酒了。但是我却要留在这里照料客人,以便給他們所需要的一切”。阿門塔斯看到亚力山大心里已有了蛮干的打算,于是便向他的儿子說:“儿啊,你現在是十分恼怒了,如果从你的話我推測得不錯的話,你是想把我送走以便你可以在这里蛮干。至于我呢,那末我請求你,不要对这些人做出橫暴的事情,否則遭殃的正是我們自己,因此还是忍耐忍耐讓他們任所欲为罢。不过你要是讓我退席的話,那我是同意这样做的”。
- (20)阿門塔斯作了这样的請求之后便退去了,于是亚力山大就向波斯人說:“客人們,你們有充分的自由来处理这些妇女,你們可以和她們全体或其中任何人发生关系。对于那件事,你們是愿意怎样就怎样的。但是現在既然快到了你們休息的时候,而我看到你們又都飲得酩酊大醉,那末如你們愿意的話,請容許这些妇女离开这里去沐浴,而她們沐浴之后,再要她們回到你們的地方来”。他这样說了之后,波斯人同意了,于是他在妇女出去后把她們送到后宫;随后亚力山大便把同样数目臉上无鬚的男子打扮成妇女模样并且把七首交給了他們。他把这些人带了进来,进来之后他就向波斯人說:“波斯人啊,我想我們招待的飲宴已經使你們完全心滿意足了,我們所有的一切以及此外我們所能弄得到的一切我們都放在你們的面前了,而現在我們把我們最好的最貴重的財產毫不吝惜地提供給你們,这就是我們自己的母亲和姊妹。这样你們就会看到,我們已經把你們应得的充分的尊敬給了你們,請告訴把你們派来的你們的国王,他那担任馬其頓太守之职的希腊人怎样地在飲食方面和女色方面款待了你們”。这样說了之后,亚力山大便命令

他的打扮好的馬其頓男子每人侍坐在一个波斯人的身旁，就仿佛他們自己都是妇女；而当波斯人动手摸他們的时候，他們就被这些馬其頓人杀死了。

(21) 波斯的使者們就这样地給結束了性命，他們的扈从也未能例外，因为和使者們同来的有車馬、有仆役和他們所带着的那大量的全部行李；馬其頓人消灭了所有这一切，就和他們消灭了全体使者本身一样。在这之后不久，波斯人就为了这些人进行了一次大規模的搜索。但是亚力山大却有足够的智謀来了結这件事，他的办法是把一大笔金錢和他的亲生妹妹巨該婭送給一个叫做布巴列斯的波斯人，这个人就是那些奉派寻找遇害的人們的队长。他用这份礼物中止了搜索。結果这些波斯人的死亡便給隱蔽起来而且沒有人再提起这件事了。

(22) 培尔狄卡斯的这些后裔象他們自己所說的那樣是希腊人，这件事我自己是偶然得以知道的，而在我的历史的后面还要証明这件事的。而且，那主持奥林匹亚比賽会的海列諾迪卡伊^①也認為事情是这样的。因为当亚力山大要参加比赛并且为了这个目的而进入比賽場的时候，和他賽跑的那些希腊人却不許他参加比赛，他們說比賽是希腊人之間的比賽，外国人是沒有資格参加的。但是亚力山大却証明自己是一个阿尔哥斯人，因此他被判定为一个希腊人。在他跑一斯塔迪昂的时候，他是和另一个人共同取得第一名的。这些事情的結果就是这样的了。

(23) 但是美伽巴佐斯却带着派欧尼亚人来到海列斯彭特了，他从这里渡海来到了撒尔迪斯。但这时米利都人希司提埃伊欧斯正在由于他守卫桥梁之功而請求大流士賞賜的那个地方，即司妥律蒙河畔称为米尔启諾司那个地方修筑工事。美伽巴佐斯知道了希司提

① 主持奥林匹亚比賽会的埃里司公民，通常是十个人。

埃伊欧斯正在做什么事之后，便在他和派欧尼亚人到达撒尔迪斯之后，立刻就向大流士说：“主公，你所干的是什么事情啊？你竟允许一个奸诈而又狡猾的希腊人在色雷斯筑城。而提起色雷斯这样的一个地方，这里有丰富的造船用的木材，有许多的橈材和银矿，四周又住着许多希腊人和异邦人。这些人如果一旦拥戴他为领袖，他们就会不分日夜地按照他的命令行事了。如果你不想和你自己的臣民发生内战的话，那还是要这个人停止干这样的事情罢。但是要做到这一点，只需用温和的手段把他召来就行了。而当你一旦把他控制到手的时候，只注意永远不要使他再回到希腊便是了”。

(24)大流士立刻便同意了这一点，因为他认为美伽巴佐斯对事情的预见是正确的。于是他立刻派使者送这样一个信到米尔启诺司：“国王大流士致书希司提埃伊欧斯，我在考虑之后，觉得没有一个人对我和对我的国家比你更忠诚了。证明这一点的不是言语而是行动。因此不要叫任何事物阻止你到我这里来，因为我要向你倾诉我心中的一些伟大的计划”。希司提埃伊欧斯相信了这些话，而且更由于他会成为国王的顾问而感到骄傲，于是他就到撒尔迪斯来了。当他来到的时候，大流士便对他說：“希司提埃伊欧斯，我要告诉你把你召来的理由。在我从斯奇提亚回来而你离开了我的时候，我心中最迫切想望的事情就是看到你和与你谈话了。因为我知道一切财富中最宝贵的就是一位忠诚的和有智慧的朋友了。而且我可以用我个人的经验来证明，你对于我可以說是二者兼备的。因此，既然这次你到这里来得很好，我向你作这样一个建议，离开米利都和你新建的色雷斯的都市，和我一同到苏撒去，到那里去享有我的一切东西，与我同食并与我共同議事吧”。

(25)这就是大流士講的话，而在任命他的同父兄弟阿尔塔普列涅斯担任撒尔迪斯的太守之后，他便把希司提阿伊欧司带在自己的身

旁到苏撒去了。但是他首先就任命欧塔涅斯为海岸地区居民的统治者。欧塔涅斯的父亲西撒姆涅斯曾是王室法官之一^①，但他由于受贿而审判不公，曾被刚比西斯杀死并被剥下全身的皮，然后刚比西斯把从他身上剥下来皮切为皮带，用来蒙复在西撒姆涅斯曾坐下来进行审判的座位上面；这样做了以后，刚比西斯便任命了这个被杀死和剥皮的人的儿子来代替这个被杀死和剥皮的西撒姆涅斯，并诫告他要记住他是坐在怎样的椅子上进行审判的。

(26)而正是坐在这样的椅子上的欧塔涅斯，繼美伽巴佐斯之后而担任统帅。他攻陷了拜占廷和迦太基，又攻陷了特洛伊領的安唐德罗斯，此外还攻陷了拉姆波尼昂。他从列斯波司人那里夺得了船舶，而他使用这些船舶征服了当时还住着佩拉司吉人的列姆諾斯和伊姆布罗斯。

(27)然而列姆諾斯人是善战的，他們保卫了自己，直到他們終于遭到灭亡的厄运的时候。于是波斯人便任命一个人来統治列姆諾斯人的残余，这就是曾經是薩摩司的国王的迈安多里欧司的兄弟律卡列托司。这个律卡列托司是他在統治列姆諾斯的期間死去的……原因是他力图奴役和征服所有的人民，說他們之中有些人逃避对斯奇提亚人战争的兵役，說另一些人在大流士的军队从斯奇提亚回师时对之乘火打劫。

(28)当欧塔涅斯被任命为统帅时，他所做的一切就是这些。在这之后，当灾禍的事情暂时停止的时候，从那克索斯和米利都方面再一次开始有灾禍到临伊奥尼亚人的头上来了。原来那克索斯和所有其他的岛屿比起来是最繁荣的，而大約在同时，米利都那时也是正在它的全盛时代，以致它被称为伊奥尼亚的花朵。但是在这之前两代，它却受到了很大的分裂的痛苦，直到米利都人从全体希腊人当

^① 参見第三卷第三一节。

中选出了帕洛司人为恢复和平生活的調停者，而帕洛司人又在他們中間恢复了和平的时候为止。

(2))帕洛司人是用这样的办法为他們进行了調解的：他們的最优秀的人物来到了米利都，而在他們看到米利都的家宅荒廢得很惨的时候，就說他們要到国内各地去看看。他們这样做了，于是他們訪問了米利都的全部領土，他們在荒廢的土地当中不拘什么时候只要发现任何耕作良好的农庄，他們就把农庄主人的名字記下来。然后在巡視了全国并发现了不过很少数这样的人之后，他們一返回城内，立刻便把人民集合起来，任命那些他們发现把土地耕种得良好的人为国家的統治者。原来他們認為，这些人对于国家大事也会象对于他們自己的事一样照料得很好的。于是他們便命令其余那些曾經相互不和的米利都人都應該服从这些人。

(30)帕洛司人这样就在米利都恢复了和平。但現在这些城市却开始給伊奥尼亚带来了麻煩，事情的原委是这样。有一些富裕的人被市民从那克索斯赶了出来之后，这些人便逃到了米利都。但这时代表大流士治理米利都的恰巧是給大流士留在苏撒的呂撒哥拉斯的儿子希司提埃伊欧斯的从兄弟和女婿莫尔帕戈拉司的儿子阿里斯塔哥拉斯，因为希司提埃伊欧斯是米利都的僭主，而当过去从来是希司提埃伊欧斯的盟友的那克索斯人到来的时候，他正在苏撒。而那克索斯人在他們来到米利都的时候，便問阿里斯塔哥拉斯，他是否多少給他們一些兵力，以便使他們返回自己的国土。考虑到如果由于他的力量而他們被送回他們的城市的話，那他自己就会成为那克索斯的統治者，于是他就以他們是希司提埃伊欧斯的朋友为借口，向他們建議說：“对我來說，我并没有权利違反着掌握了你們城市的那克索斯人的意思而給你們兵力来使你們返回国土，因为我听說，那克索斯人拥有八千名持盾的步兵和許多战艦，但是我將尽一切的努力来为这件事設法。我的办法是这样。阿尔塔普列

涅斯是我的朋友；但是你們知道，阿尔塔普列涅斯是叙司塔司佩斯的儿子和国王大流士的兄弟，他是亚細亚沿海各族人民的統治者，并且拥有一支巨大的陆軍和許多艦船。我想这个人会按照我們所希望的去做的”。那克索斯人听到这話之后，便把这件事托付給阿里司塔哥拉斯任凭他尽可能完善地去处理，嘱他保証士兵的贈礼和費用，而他們是愿意担負起这一切的。因为他們指望当他們一出現在那克索斯的时候，那克索斯人就会遵守他們的一切的命令，而其他的島上居民也会这样做，因为在这些庫克拉戴斯諸島当中，还没有任何一个島是臣服于大流士的。

(31)阿里司塔哥拉斯到了撒尔迪斯就告訴阿尔塔普列涅斯說，那克索斯实际上不是一个大島，但是在另一方面它却是一个美好的和肥沃的島并且是接近伊奥尼亚的。同时在那里还有巨大的財富和大量的奴隶。“因此你可以派遣一支軍队去攻打那个地方，把从那里被放逐出来的人带回去。而如果你这样做的话，除去出征的費用之外（因为这是把你請来的我們理当負擔的），我还为你准备了一大笔錢。此外，你还会为国王贏得新的領土，那克索斯本土和属于它的諸島帕洛司、安多罗斯以及其他所謂庫克拉戴斯諸島。以这些地方作为你的根据地，你将会容易地进攻埃烏波亚島，这是一个富裕的大島，它不比赛浦路斯小并且是很容易攻取的。要征服所有这些地方，一百只船足够用了”。阿尔塔普列涅斯回答說：“你所提出的这个計劃对于王室是有利的。除去船数这一点之外，你的意見完全是好的。当春天来到时，不是一百只，而是二百只船为你准备着。不过国王自己也必須同意这一点”。

(32)当阿里司塔哥拉斯听到这話之后，他便十分高兴地到米利都去了。阿尔塔普列涅斯派一名使者带着阿里司塔哥拉斯所說的話到苏撒去，大流士本人也同意了这个計劃，于是他便装备了二百只三段橈船，此外还有一支由波斯人及其盟友組成的非常龐大的軍